



de pois

Pourquoi les hippotames n'ont pas

ਝਿਯ ਦੇ ਵਾਲ ਫਾਓਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ



Basilio Gimo, David Ker  
Carol Liddiment  
Anu Gill  
Punjabi / French  
Level 2

# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

ਝਿਯ ਦੇ ਵਾਲ ਫਾਓਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ / Pourquoi les

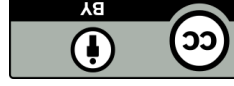
hippotames n'ont pas de pois

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

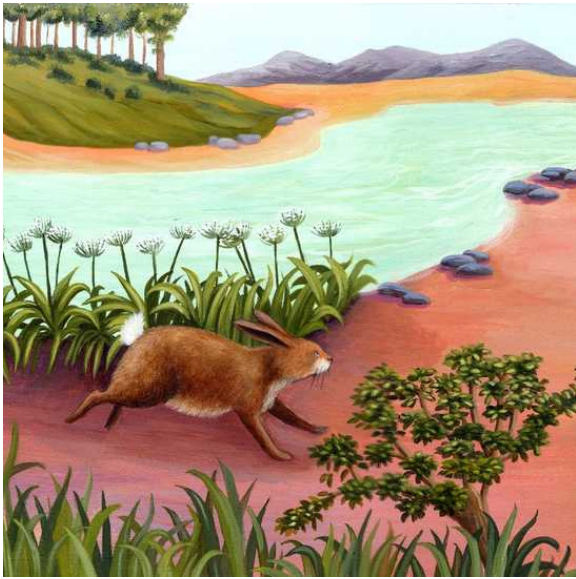
Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





ਇਕ ਦਿਨ ਖਰਗੋਸ਼ ਨਦੀ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ ਘੁੰਮ ਰਿਹਾ ਸੀ।

...

Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.

...

ਰਹੀ ਸੀ।

ਉਥੇ ਲਿਪੂ ਵੀ ਸੀ ਜੋ ਖੈਰ ਵਰ ਰਹੀ ਸੀ ਅਤੇ ਕੁਝ ਚੀਜ਼ਾਂ ਵੀ ਘਾਹ ਠੇ ਘਾ





ਹਿੱਪੋ ਨੇ ਖਰਗੋਸ਼ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਗਲਤੀ ਨਾਲ ਉਸ ਨੇ ਖਰਗੋਸ਼ ਦੇ ਪੈਰ ਤੇ ਕਦਮ ਰੱਖ ਦਿੱਤਾ। ਖਰਗੋਸ਼ ਨੇ ਰੌਲਾ ਪਾਇਆ, “ਹੇ ਹਿੱਪੋ! ਤੈਨੂੰ ਦਿਸਦਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪੈਰ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਹੈਂ?”

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »



ਖਰਗੋਸ਼ ਖੁਸ਼ ਸੀ ਕਿ ਹਿੱਪੋ ਦੇ ਵਾਲ ਸੜ ਗਏ। ਅਤੇ ਇਸ ਦਿਨ ਤੱਕ, ਅੱਗ ਦੇ ਡਰ ਤੋਂ, ਹਿੱਪੋ ਕਦੇ ਵੀ ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ।

...

Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brûlés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.

Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si désolé, mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi, s'il-te-plait ! » Mais Lapin n'écoutait pas et cria à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu verras ! Tu paieras pour ça ! »

...

ਬਰਨਾ ਪੜ੍ਹੋਗਾ!”

ਲਿਪੂ ਨੇ ਖਰੌਸ ਤੋਂ ਮੁਆਫੀ ਮੰਗੀ, “ਮੈਂ ਤੂੰ ਅਫ਼ਸੋਸ ਹੈ। ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ ਨਹੀਂ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਤੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿਓ।” ਪਰ ਖਰੌਸ ਨੇ ਇਕ ਨਾ ਸੁਣੀ ਅਤੇ ਉਹ ਲਿਪੂ ਤੋਂ ਚੀਕਦਾ ਰੋਇਆ ਬੋਲਿਆ, “ਤੂੰ ਇਹ ਜਾਣ-ਬੁੱਝ ਕੇ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਦਿਨ ਤੂੰ ਦੇਖੀਂ! ਤੇਰੇ ਦਿਲ ਦਾ ਭਰਾਬਰ ਨ



Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l'eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »

...

ਮਾ ਦੇ ਦਲ ਚਲ ਗਏ। ਮੈਂ ਸੁਦਰ ਵਾਲਾ!”

ਲਿਪੂ ਚੀਕੀ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਭੱਜ ਗਈ। ਇਹ ਸੁਣ ਕੇ ਲਪ ਤੇ ਮਾ ਦੇ ਵਾਲ ਘੱਗ ਨਾਲ ਸੁੜ ਗਏ। “ਮੈਂ ਦੇ ਵਾਲ ਘੱਗ ਨਾਲ ਸੁੜ ਗਏ। ਮੈਂ ਦੇ ਵਾਲ ਘੱਗ ਨਾਲ ਸੁੜ ਗਏ। ਮੈਂ ਦੇ ਵਾਲ ਘੱਗ ਨਾਲ ਸੁੜ ਗਏ।







ਖਰਗੋਸ਼ ਅੱਗ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਆਖਿਆ, “ਜਾਓ, ਹਿੱਪੋ ਨੂੰ ਸਾੜ ਦਿਓ ਜਦ ਉਹ ਘਾਹ ਖਾਣ ਲਈ ਪਾਣੀ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਆਈ। ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪੈਰ ਰੱਖਿਆ!” ਅੱਗ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ, “ਕੋਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ, ਖਰਗੋਸ਼, ਮੇਰੇ ਦੋਸਤ। ਮੈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਕਰਾਂਗਾ ਜਿਵੇਂ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ।”

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »



ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ, ਹਿੱਪੋ ਨਦੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਘਾਹ ਖਾ ਰਹੀ ਸੀ ਜਦ ਅੱਗ ਦੀ ਲਾਟ ਨਿਕਲੀ। ਅੱਗ ਹਿੱਪੋ ਦੇ ਵਾਲਾਂ ਨੂੰ ਸਾੜਣ ਲੱਗੀ।

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s'enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.